Ps 102

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (By David) | 1 (By David) | N/A | Skipping for now | A Psalm of David. | Pertaining to Dauid. | *A Psalm* of David. | By David. |
| Bless the Lord, O my soul,  and all that is within me bless His holy name. | Bless the Lord, O my soul,  and all that is within me, bless His holy Name. |  |  | BLESS the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy Name. | Bless the Lord, O my soul,  and all that is within me, his holy name. | Bless the Lord, O my soul; and all that is within me, bless his holy name. | Bless the Lord, O my soul,  And everything within me, bless His holy name. |
| 2 Bless the Lord, O my soul,  and forget not all His benefits: | 2 Bless the Lord, O my soul,  and do not forget no His rewards: |  |  | Bless the Lord, O my soul, and forget not all His benefits; | Bless the Lord, O my soul,  and do not forget all his repayments— | Bless the Lord, O my soul, and forget not all his praises: | Bless the Lord, O my soul,  And forget not all His rewards: |
| 3 Who forgives all your sins,  Who heals all your diseases, | 3 Who forgives all your transgressions[[1]](#footnote-1),  Who heals all your diseases, |  |  | Who forgiveth all thine iniquities, and healeth all thy diseases; | who is very conciliatory towards all your acts of lawlessness,  who heals all your diseases, | who forgives all thy transgressions, who heals all thy diseases; | Who is merciful to all your transgressions,  Who heals all your diseases, |
| 4 Who redeems your life from destruction,  Who crowns you with mercy and compassion, | 4 Who redeems your life from corruption,  Who crowns you with mercy and compassion, |  |  | Who redeemeth thy life from corruption, and crowneth thee with mercy and compassion; | who redeems your life from corruption,  who crowns you with mercy and compassion, | who redeems thy life from corruption; who crowns thee with mercy and compassion; | Who redeems your life from corruption,  Who crowns you with mercy and compassion, |
| 5 Who satisfies your desire with good things;  your youth will be renewed like an eagle’s. | 5 Who satisfies your desire with good things;  your youth will be renewed like an eagle’s. |  |  | Who satisfieth thy desire with good things; thy youth shall be renewed like the eagle’s. | who satisfies your desire with good,  your youth will be renewed like an eagle’s. | who satisfies thy desire with good things: so that thy youth shall be renewed like that of the eagle. | Who satisfies your desire with good things;  And your youth is renewed like the eagle’s. |
| 6 The Lord offers mercy and judgment  to all who are wronged. | 6 The Lord shows mercy and judgment  to all who are wronged. |  |  | The Lord performeth deeds of mercy, and judgment for all them that are wronged. | One who performs acts of pity [alms] is the Lord  and judgment for all who are being wronged. | The Lord executes mercy and judgment for all that are injured. | The Lord shows mercies  And judgment to all who are wronged. |
| 7 He made known His ways to Moses,  His will to the children of Israel.[[2]](#footnote-2) | 7 He made known His ways to Moses,  [and] His will to the children of Israel.[[3]](#footnote-3) |  |  | He made known His ways unto Moses, His will unto the children of Israel. | He made known his ways to Moyses,  to the sons of Israel he will. | He made known his ways to Moses, his will to the children of Israel. | He made known His ways to Moses,  The things He willed to the sons of Israel. |
| 8 The Lord is compassionate and merciful,  long-suffering and of great mercy. | 8 The Lord is compassionate and merciful,  Slow to anger, and abounding it mercy. |  |  | The Lord is compassionate and merciful, long-suffering, and of great kindness. | Compassionate and merciful is the Lord,  slow to anger and abounding in mercy. | The Lord is compassionate and pitiful, long-suffering, and full of mercy. | The Lord is compassionate and merciful,  Slow to anger, and abounding in mercy. |
| 9 He will not always be angry,  nor will He threaten for ever. | 9 He will not be angry to the end,  nor will He be wrathful for ever. |  |  | He will not always be chiding, neither keepeth He His anger for ever. | He will not be totally angry,  nor will he keep his wrath forever. | He will not be always angry; neither will he be wrathful for ever. | He will not become angry to the end,  Nor will He be wrathful forever; |
| 10 He has not dealt with us according to our sins,  nor rewarded us according to our iniquities. | 10 He did not deal with us according to our sins,  nor rewarded us according to our transgressions, |  |  | He hath not dealt with us after our sins, nor rewarded us according to our wickednesses. | Not according to our sins did he deal with us,  nor according to our acts of lawlessness did he repay us, | He has not dealt with us according to our sins, nor recompensed us according to our iniquities. | He did not deal with us according to our sins,  Nor reward us according to our transgressions; |
| 11 For as heaven is high above the earth,  so great is the Lord’s mercy to those who fear Him. | 11 for as heaven is high above the earth,  so the Lord strengthened His mercy towards those who fear Him; |  |  | For as high as the heaven is in comparison of the earth, so great is the Lord’s mercy also toward them that fear Him. | because, as the sky is high above the earth,  he [the Lord] strengthened his mercy towards those who fear him; | For as the heaven is high above the earth, the Lord has so increased his mercy toward them that fear him. | For according to the height of heaven from earth,  So the Lord reigns in mercy over those who fear Him; |
| 12 As far as the East is from the West,  so far has He set our sins from us.[[4]](#footnote-4) | 12 as far as the East is from the West,  He has removed our transgressions from us.[[5]](#footnote-5) |  |  | As wide as the east is from the west, so far hath He set our iniquity from us. | as far as the east is from the west,  he has removed from us our acts of lawlessness. | As far as the east is from the west, so far has he removed our transgressions from us. | As far as the east is from the west,  So He removes our transgressions from us. |
| 13 As a father has compassion on his children,  so the Lord has compassion on those who fear Him. | 13 As a father has compassion on his children,  so the Lord has compassion on those who fear Him, |  |  | Like as a father pitieth his own children, even so hath the Lord been merciful unto them that fear Him. | As a father has compassion for sons,  the Lord has had compassion for those who fear him, | As a father pities his children, the Lord pities them that fear him. | As a father has compassion on his children,  So the Lord has compassion on those who fear Him, |
| 14 For He knows our mould,  He remembers that we are dust. | 14 for He knows how He formed us;  He remembers that we are dust! |  |  | For He knoweth whereof we are made; He remembereth that we are but dust. | because he knew our makeup.  Remember that we are dust! | For he knows our frame: remember that we are dust. | For He knows how He formed us;  He remembers we are dust. |
| 15 The days of man are as grass;  he flourishes as a flower of the field. | 15 As for man, his days are like grass,  Like a flower of the field, he flourishes, |  |  | As for man, his days are as the grass; for he flourisheth as a flower of the field. | As for man, his days are like grass;  like a flower of the field, so it will bloom, | As for man, his days are as grass; as a flower of the field, so shall he flourish. | As for man, his days are like grass,  As a flower of the field, so he flourishes; |
| 16 Once the spirit in him has passed, he will not exist;  and he will know his place no more. | 16 for the wind passes through it, and it will not remain[[6]](#footnote-6);  and it will no longer know its place. |  |  | For as soon as the wind goeth over it, it is gone; and it shall no more know the place thereof. | because a breath passed through it, and it will be gone,  and it will no longer recognize its place. | For the wind passes over it, and it shall not be; and it shall know its place no more. | For the wind passes through it, and it shall not remain;  And it shall no longer know its place. |
| 17 But the Lord’s mercy is eternal,  and continues for ever towards those who fear him. | 17 But the mercy of the Lord is from age to age  upon those who fear him,  and His righteousness is upon their children’s children, |  |  | But the mercy of the Lord is from everlasting to everlasting upon them that fear Him, | But the mercy of the Lord is from everlasting even to everlasting  on those who fear him,  and his righteousness on sons’ sons, | But the mercy of the Lord is from generation to generation upon them that fear him, and his righteousness to children’s children; | But the mercy of the Lord is from age to age upon those who fear Him,  And His righteousness upon children’s children, |
| 18 And His justice is upon their children’s children,  for those who keep His covenant  and remember His commandments and do them. | 18 for those who keep His covenant  and remember His commandments, to do them. |  |  | And His righteousness upon sons of sons for such as keep His covenant, and remember His commandments to do them. | for those who keep is covenant  and remember his commandments, to do them. | to them that keep his covenant, and remember his commandments to do them. | To such as keep His covenant  And remember His commandments, to do them. |
| 19 The Lord has prepared His throne in heaven,  and His kingdom embraces all.[[7]](#footnote-7) | 19 The Lord prepared His throne in heaven,  and His kingdom rules over all.[[8]](#footnote-8) |  |  | The Lord hath prepared His throne in heaven, and His kingdom ruleth over all. | The Lord prepared his throne in the sky,  and his kingdom rules over all. | The Lord has prepared his throne in the heaven; and his kingdom rules over all. | The Lord prepared His throne in heaven,  And His Kingdom rules over all. |
| 20 Bless the Lord, all angels of His,  who are mighty in strength, who do His word  and listen to the voice of His orders. | 20 Bless the Lord, all you His angels,  who are mighty in strength, who do His word,  and obey to the voice of His words. |  |  | O bless the Lord, all ye His angels, ye that excel in strength, ye that fulfill His commandment, to hearken unto the voice of His words. | Bless the Lord, O all you, his angels,  powerful in strength doing his bidding,  to obey the voice of his words. | Bless the Lord, all ye his angels, mighty in strength, who perform his bidding, ready to hearken to the voice of his words. | Bless the Lord, all you His angels,  Mighty in strength, who do His word,  So as to hear the voice of His words. |
| 21 Bless the Lord, all His Hosts,  His ministers who do His will. | 21 Bless the Lord, all His Hosts,  His ministers who do His will. |  |  | O bless the Lord, all ye His hosts, ye servants of His that do His will. | Bless the Lord, all his hosts,  his ministers doing his will. | Bless the Lord, all ye his hosts; ye ministers of his that do his will. | Bless the Lord, all you His hosts,  His ministers who do His will; |
| 22 Bless the Lord, all His works,  in every place of His dominion.  Bless the Lord, O my soul. | 22 Bless the Lord, all His works,  in every place of His dominion.  Bless the Lord, O my soul. |  |  | O bless the Lord, all ye works of His, in every place of His dominion; bless the Lord, O my soul. | Bless the Lord, all his works,  in every place of his dominion.  Bless the Lord, O my soul. | Bless the Lord, all his works, in every place of his dominion: bless the Lord, O my soul. | Bless the Lord, all His works,  In all places of His dominion;  Bless the Lord, O my soul. |

1. [JS] NETS has “who is very conciliatory towards all your acts of lawlessness” [↑](#footnote-ref-1)
2. Cp. Ps. 147:8. [↑](#footnote-ref-2)
3. Cp. Ps. 147:8. [↑](#footnote-ref-3)
4. East and West intersecting heaven and earth forms the Cross to which our sins were nailed (Col. 1:20; 2:14). [↑](#footnote-ref-4)
5. East and West intersecting heaven and earth forms the Cross to which our sins were nailed (Col. 1:20; 2:14). [↑](#footnote-ref-5)
6. [JS] wind, or breath, spirit. The analogy is to “as the spirit passes from man, and he does not exist.” [↑](#footnote-ref-6)
7. embraces all: *or*, ‘rules over all.’ [↑](#footnote-ref-7)
8. embraces all: *or*, ‘rules over all.’ [↑](#footnote-ref-8)